

Занятия по родному языку в районе Ольпе



russisch

Уважаемые родители!

Уже много лет в районе Ольпе проводятся занятия по родному языку, однако об этом до сих пор не всем известно. С помощью данной брошюры мы хотим проинформировать вас о предлагаемых нами услугах и ответить на некоторые вопросы, которые могут вас интересовать. По всем остальным вопросам вы в любое время можете обращаться к нам.

*Ваш коммунальный интеграционный центр
района Ольпе*

«Изучение второго языка возможно лишь тогда, когда изучение первого языка завершено по крайней мере в общих чертах».

(Ротвайлер, 2007)

Что такое занятия по родному языку?

Занятия по родному языку (сокращенно: ЗРЯ), или языку страны происхождения — это услуга федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия для учеников и учениц 1—10 классов, для которых с детства родными являются два языка: немецкий и какой-либо иностранный. При этом гражданство не имеет значения. Занятия проводятся по планам федеральной земли и под контролем ее органов надзора за школьным образованием.

Почему так важно, чтобы дети и подростки из семей мигрантов изучали свой родной язык?

Для детей и подростков, не владеющих в достаточной мере немецким языком, изучение немецкого стоит на первом месте среди всех остальных задач обучения. Научные исследования показывают, что знание родного языка вносит весомый вклад в изучение немецкого. Кроме того, школьная практика зачастую показывает, что ученики и ученицы с соответствующими их возрасту знаниями родного языка, которые зачисляются в немецкую школу уже во время образовательного процесса, демонстрируют значительно большие успехи в изучении немецкого языка, чем их ровесники, выросшие в Германии без достаточного стимулирования к изучению языков.



Для таких детей и подростков язык и культура стран их происхождения — это часть их личности; они крайне важны для их интеллектуального и духовного развития.

Кроме этого, владение несколькими иностранными языками — это культурное богатство, а в современном мире еще и одно из общих условий образования.

Когда и где проводятся занятия по родному языку?

Занятия проводятся в основном во второй половине дня, как правило, 3—5 учебных часов в неделю. По вашему запросу школы проинформируют вас, где именно проводятся занятия по родному языку.

Какие языки предлагается изучать в рамках ЗРЯ?

В настоящее время в районе Ольпе в рамках ЗРЯ преподаются следующие языки: албанский, греческий, испанский, итальянский, польский, русский и турецкий.

Список языков может быть расширен при наличии потребности и достаточного количества школьников. Таким образом, зарегистрироваться можно в любом случае, после чего вы будете включены в список ожидания.



Кто ведет занятия по родному языку?

Предмет «Родной язык» преподают носители языка, которые имеют право работать учителем родного языка в соответствии с законодательством Германии. Они являются государственными служащими земли Северный Рейн-Вестфалия.

Получают ли дети оценку или сертификат?

Преподаватель выдает свидетельство об участии в занятиях по предмету «Родной язык». Полученная оценка вносится в таблицу с примечаниями.

Ученики и ученицы, которые регулярно посещали занятия по родному языку, в конце обучения по программе средней школы ступени I (нем. Sekundarstufe I) сдают языковой экзамен. Степень сложности этого экзамена зависит от типа школьного аттестата ученика. Оценка, полученная на экзамене, вносится в выпускной аттестат. При этом данная оценка учитывается в составе дополнительных успехов в учебе.

Как минимум хорошая оценка на языковом экзамене может компенсировать недостаточные успехи по иностранному языку.

Какое значение имеют занятия по родному языку для перевода в следующий класс?

Предмет «Родной язык» имеет не такое большое влияние на перевод в следующие классы или на школьные аттестаты, как обязательные предметы. Однако при переводе в следующий класс хорошие результаты по данному предмету учитываются в рамках общей педагогической оценки общего развития ученицы или ученика.

Может ли «Родной язык» как учебный предмет заменять собой один из обязательных к обучению иностранных языков?

В некоторых случаях в средней школе ступени I (нем. Sekundarstufe I) родной язык может преподаваться и изучаться вместо второго или третьего иностранного языка.

В этом случае предмет будет во всех отношениях приравнен к обязательным урокам иностранного языка. Также могут создаваться совместные учебные группы для нескольких средних школ ступени I различных школьных форм. Это могут быть группы для школьников двух возрастных групп (например, 7-8 или 9-10 классов). Кроме того, в гимназиях родной язык может изучаться и в качестве первого иностранного языка. Занятия по родному языку вместо иностранного могут вестись и в старших классах гимназии вплоть до ее окончания (до получения аттестата).

Как можно принять участие в ЗРЯ?

Для участия в ЗРЯ необходимо пройти регистрацию. Регистрация является добровольной, однако после регистрации посещение занятий на протяжении учебного года является обязательным. Бланки регистрационных заявлений ученики и ученицы могут получить в секретариате своей школы, в интернете на странице www.kreis-olpe.de/Sprachbildung

или непосредственно здесь:



Занятия по родному языку проводятся здесь:



Албанский: Финнентроп, Герлинген, Леннештадт.



Греческий: Аттендорн, Ольпе.



Итальянский: Аттендорн.



Польский: Аттендорн, Финнентроп, Леннештадт.



Русский: Аттендорн, Леннештадт.



Испанский: Аттендорн.



Турецкий: Аттендорн, Финнентроп, Мегген, Ольпе.

Дополнительные сведения можно получить здесь:

Kreis Olpe
Westfälische Str. 75
57462 Olpe

Контактное лицо:
Пилар Калеро Вестермайер
(Pilar Calero Westermeier)
Коммунальный интеграционный центр
(Kommunales Integrationszentrum)
Тел.: 02761/81 609
Адрес эл. почты:
p.calero-westermeier@kreis-olpe.de

Уте Рот (Ute Roth)
Школьное управление района Ольпе
(Schulamt Kreis Olpe)
Тел.: 02761/81 319
Адрес эл. почты: u.roth@kreis-olpe.de



при поддержке:

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Дополнительные сведения можно получить в постановлении Министерства образования и повышения квалификации «Занятия для учеников и учениц с историей иммиграции, в частности в сфере изучения языков» от 21.12.2009 (BASS 13–63, № 3)

URL-адрес:

www.schulministerium.nrw.de/docs/Recht/Schulrecht/Erlasse/Herkunftssprache.pdf